



Treaty Series No. 19 (1993)

# Exchange of Notes

between the Government of the  
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland  
and the Government of the Republic of Peru

Concerning Certain Commercial Debts  
(The United Kingdom/Peru Debt Agreement No. 3 (1991))

London, 17 September 1992

[The Agreement entered into force on 17 September 1992]

*Presented to Parliament  
by the Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs  
by Command of Her Majesty  
April 1993*

LONDON : HMSO

£3.55 net

**EXCHANGE OF NOTES  
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE  
UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND  
AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF PERU  
CONCERNING CERTAIN COMMERCIAL DEBTS  
(THE UNITED KINGDOM/PERU DEBT AGREEMENT No. 3 (1991))**

No. 1

*The Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs  
to the Ambassador for the Republic of Peru at London*

*Foreign and Commonwealth Office  
London  
17 September 1992*

Your Excellency,

I have the honour to refer to the Agreed Minute on the Consolidation of the Debt of the Republic of Peru which was signed at the conference held in Paris on 17 September 1991, and to inform Your Excellency that the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland are prepared to provide debt relief to the Government of the Republic of Peru on the terms and conditions set out in the attached Annex.

If these terms and conditions are acceptable to the Government of the Republic of Peru, I have the honour to propose that this Note together with its Annex, and your reply to that effect, shall constitute an Agreement between the two Governments in this matter which shall be known as "The United Kingdom/Peru Debt Agreement No. 3 (1991)" and which shall enter into force on the date of your reply.

I have the honour to convey to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

**A. J. BEAMISH  
For the Secretary of State**

## ANNEX

### SECTION 1

#### Definitions and Interpretation

- (1) In this Annex, unless the contrary intention appears:
- (a) "the Agreed Minute" means the Agreed Minute on the Consolidation of the Debt of Peru which was signed at the Conference held in Paris on 17 September 1991;
  - (b) "Appropriate Market Rate" means the Reference Rate plus a margin of 0.5 per cent;
  - (c) "Business Day" means a day on which dealings are carried on in the London Interbank Market and (if payment is required to be made on such day) on which banks are open for domestic and foreign exchange business in London in the case of sterling and in both London and New York City in the case of US dollars;
  - (d) "the Consolidation Period" means the period from 1 October 1991 to 31 December 1992 inclusive;
  - (e) "Contract" means a contract, or any agreement supplemental thereto, entered into before 1 January 1983, the parties to which include the Debtor and a Creditor and which either was for the sale of goods and/or services from outside Peru to a buyer in Peru, or was for the financing of such a sale;
  - (f) "Creditor" means a person or body of persons or corporation resident or carrying on business in the United Kingdom, including the Channel Islands and the Isle of Man, or any successor in title thereto;
  - (g) "Currency of the Debt" means the currency specified in the relevant Contract or in the previous Agreements as being the currency in which that Debt is to be paid;
  - (h) "Debt" means any debt to which, by virtue of the provisions of Section 2(1), the provisions of this Annex apply;
  - (i) "Debtor" means the Government of Peru (whether as primary debtor or as guarantor), or any person or body of persons or corporation resident or carrying on business in Peru or any successor in title thereto;
  - (j) "the Department" means the Secretary of State of the Government of the United Kingdom acting through the Export Credits Guarantee Department or any other Department of the Government of the United Kingdom which that Government may subsequently nominate for the purpose hereof;
  - (k) "Maturity" in relation to a Debt:
    - (i) specified in Sections 2(1)(a) and 2(1)(d)(i) means 30 September 1991,
    - (ii) specified in Section 2(1)(b) means the relevant date for payment specified in the Previous Agreements,
    - (iii) specified in Section 2(1)(c) means the due date for the payment or repayment thereof under the relevant Contract or on a promissory note or bill of exchange drawn up pursuant thereto, unless that Debt is not an obligation of the Government of Peru, whether as primary debtor or guarantor, in which case it shall mean the date on which the Soles counterpart of the obligation was deposited by the Debtor with the Central Reserve Bank of Peru, where such deposits were made before 30 September 1991, or
    - (iv) specified in Sections 2(1)(d)(ii) and 2(1)(d)(iii) means the relevant date of capitalisation specified in Section 5;
  - (l) "the Ministry" means the Ministry of Economy and Finance or any other institution which the Government of Peru may nominate for the purposes of this Annex;
  - (m) "Peru" means the Republic of Peru;
  - (n) "the Previous Agreements" means the Agreements between the Government of the United Kingdom and the Government of Peru on Certain Commercial Debts signed on 12 December 1979<sup>1</sup> and 12 March 1984<sup>2</sup> respectively;

<sup>1</sup> Treaty Series No. 37 (1980), Cmnd. 7881.

<sup>2</sup> Treaty Series No. 39 (1984), Cmnd. 9232.

- (o) "Reference Rate" means the rate (rounded upwards where necessary to the nearest multiple of 1/16th (one sixteenth) of one per cent) quoted to the Department by a bank to be agreed upon by the Department and the Ministry as the rate at which that bank is offering six-month eurodollar deposits, in the case of a Debt denominated in US dollars, or six-month sterling deposits, in the case of a Debt denominated in sterling, in the London Interbank Market at 11 a.m. (London time) two Business Days before the commencement of the relevant half-yearly interest period in each year;
  - (p) "the United Kingdom" means the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland.
- (2) All references to interest, excluding contractual interest, shall be to interest accruing from day to day and calculated on the basis of actual days elapsed and a year of 360 days, in the case of Debts denominated in US dollars, or 365 days in the case of Debts denominated in sterling.
  - (3) Where the context of this Annex so allows, words importing the singular include the plural and vice versa.
  - (4) Unless otherwise indicated, reference to a specified Section shall be construed as a reference to that Section of this Annex.
  - (5) The headings to the Sections are for ease of reference only.

## SECTION 2

### The Debt

- (1) The provisions of this Annex shall, subject to the provisions of paragraph (2) of this Section and Article IV paragraph 3 of the Agreed Minute, apply to:
  - (a) any amount, whether of principal or of interest, payable under the Previous Agreements which fell due on or before 30 September 1991 and remain unpaid;
  - (b) any amount, whether of principal or of interest, payable under the Previous Agreements which has fallen due or will fall due during the Consolidation Period and remain unpaid;
  - (c) any other amount, whether of principal or of contractual interest accruing up to Maturity, owed by the Debtor to a Creditor and which:
    - (i) arises under or in relation to a Contract;
    - (ii) is guaranteed by the Department as to payment according to the terms of the Contract;
    - (iii) is not expressed by the terms of the Contract to be payable in Soles;
    - (iv) does not arise from an amount payable upon or as a condition of the cancellation or termination of the Contract; and
    - (v) has fallen due for payment on or before 30 September 1991 or will fall due for payment during the Consolidation Period and remain unpaid; and
  - (d) any amount of interest charged under Section 5 of this Annex:
    - (i) having accrued on or before 30 September 1991, or
    - (ii) accruing from 1 October 1991 to 15 November 1992 inclusive, or
    - (iii) accruing from 16 November 1992 to 31 December 1992 inclusive.
- (2) The Department and the Ministry shall, as soon as possible, agree and draw up a list of Debts ("the Debt List") to which, by virtue of the provisions of this Section, this Annex shall apply. The Debt List may be reviewed from time to time at the request of the Department or of the Ministry, but may not be added to or amended without the agreement of both the Department and the Ministry. Delay in the completion of the Debt List shall neither prevent nor delay the implementation of the other provisions of this Annex.

## SECTION 3

### Payments under the Previous Agreements

The provisions of the Previous Agreements insofar as they relate to the payment of any Debt shall cease to apply upon the entry into force of this Agreement.

#### SECTION 4

##### Payment of Debt

The Government of Peru shall pay to the Department, in accordance with the provisions of Section 6(1), the following:

- (a) in respect of each Debt specified in Sections 2(1)(a), 2(1)(b), 2(1)(c) and 2(1)(d)(i):  
100 per cent by 14 equal and consecutive half-yearly instalments commencing on 15 November 2000; and
- (b) in respect of each Debt specified in Sections 2(1)(d)(ii) and 2(1)(d)(iii):
  - (i) 30 per cent by 4 half-yearly instalments as follows:
    - (a) in respect of Debt Specified in Section 2(1)(d)(ii), 7.5 per cent on 15 November 1992;
    - (b) in respect of Debt Specified in Sections 2(1)(d)(ii) and 2(1)(d)(iii):
      - (i) 15 per cent (less the amount payable at paragraph (b)(i)(a) of this Section) on 15 May 1993;
      - (ii) 15 per cent in two equal instalments on 15 November 1993 and 15 May 1994; and
  - (ii) 70 per cent by 6 equal and consecutive half-yearly instalments commencing on 15 May 1995.

#### SECTION 5

##### Interest

(1) Interest on the balance of each Debt shall be deemed to have accrued and shall accrue during, and shall be payable in respect of, the period from Maturity, until the settlement of that Debt by payment to the Department.

(2) The Government of Peru shall be liable for and shall pay to the Department in accordance with the provisions of Section 6(1) and of this Section interest on each Debt to the extent that it has not been settled by payment to the Department in the United Kingdom. Such interest shall be charged half-yearly on 15 May and 15 November (the "Due Dates") each year commencing on 15 November 1991, and for the purposes of paragraph 3 of this Section interest shall also be charged on 31 December 1992.

(3) Interest so charged to 31 December 1992 inclusive will be capitalised on each succeeding Due Date before, and upon, 31 December 1992 and become Debt as provided under Section 2(1)(d). Thereafter, interest so charged shall be paid to the Department on the Due Dates each year commencing 15 May 1993.

(4) If any amount of interest payable in accordance with the provisions of paragraph (3) of this Section is not paid on the Due Date, the Government of Peru shall compensate the Department for any amount of interest outstanding. Such compensation shall be in addition to the interest payable under paragraph (3) of this Section. It shall accrue and be payable on the outstanding amount of overdue interest from day to day from the Due Date in accordance with the provisions of paragraph (3) of this Section to the date of receipt of the payment by the Department, and shall be due without further notice or demand. Such compensation shall be calculated in accordance with the provisions of paragraph (5) of this Section.

(5) All interest and compensation charged in accordance with the provisions of this Section which:

- (a) accrued from Maturity of each Debt until 30 September 1991, shall be charged at the rate of 12.40 per cent per annum in respect of amounts specified in sterling and at the rate of 8.60 per cent per annum in respect of amounts specified in US dollars, and
- (b) accrues from 1 October 1991, shall be charged at the Appropriate Market Rate applicable to each half-yearly interest period commencing with the half-yearly interest period within which the Maturity of the Debt concerned occurs.

## SECTION 6

### **Payments to the Department**

- (1) When payment becomes due under the terms of Section 4 or 5, the Ministry shall:
  - (a) where possible draw upon the special account referred to in Article IV paragraph 4 of the Agreed Minute to meet such payments, and
  - (b) in any event arrange for the necessary amounts, without deduction of taxes, fees, other public charges or any other costs accruing inside or outside Peru, to be paid in the Currency of the Debt to an account notified by the Department to the Ministry.
- (2) If the day on which such a payment falls due is not a Business Day payment shall be made on the nearest Business Day.
- (3) The Ministry shall give the Department full particulars of the Debts and/or interest and compensation to which the payments relate.

## SECTION 7

### **Exchange of Information**

The Department and the Ministry shall exchange all information required for the implementation of this Annex.

## SECTION 8

### **Other Debt Settlements**

- (1) The Government of Peru undertakes to perform its obligations under Article III of the Agreed Minute and agrees to accord to the United Kingdom terms no less favourable than those agreed with any other creditor country, notwithstanding any provision of this Annex to the contrary.
- (2) The provisions of paragraph (1) of this Section shall not apply to matters relating to the payment of interest determined by Section 5.

## SECTION 9

### **Preservation of Rights and Obligations**

This Annex and its implementation shall not affect the rights or obligations of any Creditor or Debtor under a Contract other than those rights and obligations in respect of which the Government of the United Kingdom and the Government of Peru are authorised to act respectively on behalf of and to bind such Creditor and Debtor.

## SECTION 10

### **Debt Conversion Option**

The Department agrees to give prior notification to the Government of Peru if it intends to exercise the option provided for in Article II paragraph 2D of the Agreed Minute. The Department also recognises that this option can only be implemented with the consent of the Government of Peru.

*The Ambassador for the Republic of Peru at London to the Secretary of State  
for Foreign and Commonwealth Affairs*

*Embassy of Peru  
London*

*17 September 1992*

Excelencia,

Tengo el honor de acusar recibo de la Nota de Su Excelencia del 17 de septiembre de 1992 que, en su traducción, reza como sigue:

“Tengo el honor de referirme al Acta Convenida sobre la Consolidación de la Deuda de la República del Perú que se firmó en la Conferencia celebrada en París el 17 de septiembre de 1992 y de informar a Su Excelencia que el Gobierno del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte está dispuesto a conceder un alivio de deuda al Gobierno de la República del Perú según los términos y condiciones expuestos en el Anexo adjunto.

Si estos términos y condiciones son aceptables para el Gobierno de la República del Perú, tengo el honor de proponer que la presente Nota conjuntamente con el Anexo de la misma, y la respuesta dada por su parte en ese sentido, constituyan un Convenio entre los dos Gobiernos en este asunto, el cual se denominará “Convenio sobre Deuda Reino Unido/Perú No 3 (1991)” y que entrará en vigor en la fecha de su contestación.

Tengo el honor de comunicar a Su Excelencia las seguridades de mi más alta consideración.

## ANEXO

### SECCION 1

#### Definiciones e interpretación

- (1) En este Anexo, a menos que haya indicación contraria:
- (a) " el Acta Convenida " significa el Acta Convenida sobre la Consolidación de la Deuda del Perú que se firmó en la Conferencia celebrada en París el 17 de septiembre de 1991;
  - (b) " tasa de mercado apropiada " significa la tasa de referencia más margen de 0,5 por ciento;
  - (c) " día hábil " significa un día en que transacciones comerciales se realicen en el mercado interbancario de Londres y (si el pago debe efectuarse en tal día) en que los bancos estén abiertos para realizar transacciones internas y de divisas en Londres en el caso de libras esterlinas y en Londres y la ciudad de Nueva York en el caso de dólares de EE.UU.;
  - (d) " el período de consolidación " significa el período desde el 1 de octubre de 1991 hasta el 31 de diciembre de 1992 inclusive;
  - (e) " contrato " significa un contrato, o cualquier acuerdo suplementario del mismo, celebrado antes del 1 de enero de 1983, cuyas partes incluyan el deudor y un acreedor y que se haya referido ya sea a la venta de mercancías y/o servicios desde el exterior del Perú a un comprador del Perú o bien a la financiación de tal venta;
  - (f) " acreedor " significa una persona física, un grupo de personas físicas o una persona jurídica que resida o realice transacciones comerciales en el Reino Unido, incluso las Islas del Canal y la Isla de Man, o cualquier sucesor en título a la misma;
  - (g) " moneda de la deuda " significa la moneda indicada en el contrato pertinente o en los convenios anteriores como moneda en la que se pagará tal deuda;
  - (h) " deuda " significa cualquier deuda a la que se apliquen las disposiciones de este Anexo en virtud de las disposiciones de la Sección 2(1);
  - (i) " deudor " significa el Gobierno del Perú (ya sea como deudor principal o como garante), o cualquier persona física, grupo de personas físicas o persona jurídica que resida o realice transacciones comerciales en Perú, o cualquier sucesor en título a la misma;
  - (j) " el Departamento " significa el Ministro del Gobierno del Reino Unido que actúe a través del Departamento de Garantía de Créditos a la Exportación o cualquier otro Departamento del Gobierno del Reino Unido que ese Gobierno pueda designar posteriormente para los propósitos de este Anexo;
  - (k) " vencimiento " significa, respecto a una deuda como se especifica:
    - (i) en las Secciones 2(1)(a) y 2(1)(d)(i), el 30 de septiembre de 1991,
    - (ii) en la Sección 2(1)(b), la fecha pertinente del pago especificada en los convenios anteriores,
    - (iii) en la Sección 2(i)(c), la fecha establecida para el pago o reembolso de la misma de acuerdo con el respectivo contrato o bajo un pagaré o letra de cambio girados conforme a los términos del mismo, a menos que la Deuda no sea una obligación del Gobierno del Perú, ya sea como deudor principal o como garante, en cuyo caso significará la fecha en que el equivalente en soles de la obligación fuera depositado por el deudor en el Banco Central de Reserva del Perú, cuando dichos depósitos se efectuaran antes del 30 de septiembre de 1991, o
    - (iv) en las Secciones 2(1)(d)(ii) y 2(1)(d)(iii), la fecha pertinente de capitalización especificada en la Sección 5;
  - (l) " el Ministerio " significa el Ministerio de Economía y Finanzas o cualquier otra institución que el Gobierno del Perú pueda designar para los propósitos de este Anexo;
  - (m) " Perú " significa la República del Perú;
  - (n) " los convenios anteriores " significan los Convenios entre el Gobierno del Reino Unido y el Gobierno del Perú sobre Ciertas Deudas Comerciales firmados el 12 de diciembre de 1979 y el 12 de marzo de 1984 respectivamente;



- (o) " tasa de referencia " significa la tasa (redondeada, cuando fuera necesario, hasta alcanzar un valor más alto que sea el próximo múltiplo de 1/16 (un dieciseisavo) de uno por ciento) cotizada al Departamento por un banco a convenir por el Departamento y el Ministerio como la tasa a la cual dicho banco ofrezca depósitos en eurodólares a seis meses en cuanto a las deudas denominadas en dólares de EE.UU., o depósitos en libras esterlinas a seis meses en cuanto a las deudas denominadas en libras esterlinas, en el Mercado Interbancario de Londres a las 11 horas (de Londres) dos días hábiles antes del comienzo del período semestral de interés pertinente de cada año;
- (p) " Reino Unido " significa el Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte.
- (2) Cualquier referencia a intereses, excluyendo intereses contractuales, corresponderá a intereses, acumulados de día en día y calculados sobre la base de los días reales transcurridos y de un año de 360 días en cuanto a las deudas denominadas en dólares de EE.UU., o de 365 días en cuanto a las deudas denominadas en libras esterlinas.
- (3) Donde lo permita el contexto de este Anexo, las palabras que signifiquen el singular incluirán el plural y viceversa.
- (4) Salvo indicación contraria, la referencia a una Sección determinada se interpretará como referencia a esa Sección de este Anexo.
- (5) Los títulos de las Secciones tienen como única finalidad facilitar la referencia.

## SECCION 2

### La deuda

- (1) Las disposiciones de este Anexo, sin perjuicio de lo dispuesto en el apartado (2) de esta Sección y en el apartado 3 del Artículo IV del Acta Convenida, se aplicarán a:
  - (a) cualquier cantidad, ya sea de capital o de intereses, pagadera en virtud de los convenios anteriores, que haya vencido el 30 de septiembre de 1991 o antes de esta fecha y que permanezca sin pagar;
  - (b) cualquier cantidad, ya sea de capital o de intereses, pagadera en virtud de los convenios anteriores que haya vencido o venza durante el período de consolidación y que permanezca sin pagar; y
  - (c) cualquier otra cantidad, ya sea de capital o de intereses contractuales acumulados hasta la fecha de vencimiento, adeudada por el deudor a un acreedor y que:
    - (i) surja en virtud de un contrato o con relación al mismo;
    - (ii) esté garantizada por el Departamento en cuanto al pago en virtud de los términos del contrato;
    - (iii) no esté expresada por los términos del contrato como pagadera en soles;
    - (iv) no surja de una cantidad pagadera en el momento de cancelación o terminación de un contrato o como condición de cancelación o terminación del mismo; y
    - (v) haya vencido el 30 de septiembre de 1991 o antes de esta fecha o venza durante el período de consolidación y que permanezca sin pagar; y
  - (d) cualquier cantidad de intereses cargada en virtud de la Sección 5 de este Anexo:
    - (i) que haya vencido el 30 de septiembre de 1991 o antes de esta fecha, o
    - (ii) que venza desde el 1 de octubre de 1991 hasta el 15 de noviembre de 1992 inclusive,  
o
    - (iii) que venza desde el 16 de noviembre de 1992 hasta el 31 de diciembre de 1992.
- (2) El Departamento y el Ministerio acordarán y elaborarán, lo antes posible, una lista de deudas (" la Lista de Deudas ") a la cual, en virtud de las disposiciones de esta Sección, se aplica este Anexo. La Lista de Deudas podrá ser revisada de cuando en cuando a solicitud del Departamento o del Ministerio pero no podrá ser modificada o enmendada sin la conformidad del Departamento y del Ministerio. La demora en la terminación de la Lista de Deudas ni impedirá ni demorará la ejecución de las otras disposiciones de este Anexo.

### SECCION 3

#### Pagos conforme a los convenios anteriores

Las disposiciones de los convenios anteriores, en la medida en que se refieren al pago de cualquier deuda, quedarán sin efecto desde la entrada en vigor de este Convenio.

### SECCION 4

#### Pago de deudas

El Gobierno del Perú, conforme a las disposiciones de la Sección 6(1), pagará al Departamento:

- (a) respecto a cada deuda especificada en las Secciones 2(1)(a), 2(1)(b), (1)(c) y 2(1)(d)(i): el 100 por cien en 14 cuotas semestrales iguales y consecutivas a partir del 15 de noviembre de 2000; y
- (b) respecto a cada deuda especificada en las Secciones 2(1)(d)(ii) y 2(1)(d)(iii):
  - (i) el 30 por ciento en 4 cuotas semestrales en la forma siguiente:
    - (a) respecto a la deuda especificada en la Sección 2(1)(d)(ii), el 7,5 por ciento el 15 de noviembre de 1992;
    - (b) respecto a la deuda especificada en las Secciones 2(1)(d)(ii) y 2(1)(d)(iii):
      - (i) el 15 por ciento (menos la cantidad pagadera en la apartado (b)(i)(a) de esta Sección) el 15 de mayo de 1993;
      - (ii) el 15 por ciento en dos cuotas iguales el 15 de noviembre de 1993 y el 15 de mayo de 1994; y
  - (ii) el 70 por ciento en 6 cuotas semestrales iguales y consecutivas a partir del 15 de mayo de 1995.

### SECCION 5

#### Intereses

- (1) Los intereses sobre el saldo de cada deuda se considerarán como acumulados y se acumularán durante el período desde el vencimiento hasta la liquidación de la deuda mediante pago al Departamento, y serán pagaderos con respecto al mismo período.
- (2) El Gobierno del Perú será responsable de los intereses sobre toda deuda, y los pagará al Departamento, de acuerdo con las disposiciones de la Sección 6(1) y de esta Sección, en la medida en que esa deuda no haya sido liquidada mediante pago al Departamento, en el Reino Unido. Dichos intereses serán cargados semestralmente el 15 de mayo y el 15 de noviembre (las " fechas de vencimiento ") de cada año a partir del 15 de noviembre de 1991, y para los propósitos del apartado 3 de esta Sección intereses se cargarán también el 31 de diciembre de 1992.
- (3) Los intereses así cargados hasta el 31 de diciembre de 1992 inclusive se capitalizarán el 31 de diciembre de 1992 y en cada fecha de vencimiento sucesiva antes de esta fecha y se convertirán en deuda según lo dispuesto en la Sección 2(1)(d). Después, los intereses así cargados serán pagados al Departamento en las fechas de vencimiento de cada año a partir del 15 de mayo de 1993.
- (4) Si cualquier cantidad de intereses pagaderos conforme a las disposiciones del apartado (3) de esta Sección no se liquida en la fecha de vencimiento, el Gobierno del Perú compensará al Departamento por cualquier cantidad de intereses pendientes. Dicha compensación se sumará a los intereses pagaderos en virtud del apartado (3) de esta Sección. Se devengará y resultará pagadera sobre la cantidad pendiente de intereses de demora diariamente desde la fecha de vencimiento, conforme a las disposiciones del apartado (3) de esta Sección, hasta la fecha en que el Departamento haya recibido el pago y vencerá sin ningún otro aviso ni requerimiento. Dicha compensación será calculada conforme a las disposiciones del apartado (5) de esta Sección.

(5) Todos los intereses y compensaciones pagaderos conforme a las disposiciones de esta Sección que:

- (a) se acumularon desde el vencimiento de cada deuda hasta el 30 de septiembre de 1991, se cargarán a la tasa de 12,40 por ciento al año con respecto a cantidades especificadas en libras esterlinas y a la tasa de 8,60 por ciento al año con respecto a cantidades especificadas en dólares de EE.UU., y
- (b) se acumulen desde el 1 de octubre de 1991, se cargarán a la tasa de mercado apropiada aplicable a cada periodo de intereses de seis meses comenzando con el período de intereses de seis meses en el que ocurra el vencimiento de la deuda en cuestión.

#### SECCION 6

##### **Pagos al Departamento**

- (1) Cuando venzan los pagos en virtud de los términos de las Secciones 4 ó 5, el Ministerio:
  - (a) cuando fuere posible, extenderá giros contra la cuenta especial a que se hace referencia en el apartado 4 del Artículo IV del Acta Convenida para efectuar dichos pagos, y
  - (b) en cada caso tomará las disposiciones requeridas para que se paguen las cantidades necesarias, en la moneda de la deuda, sin deducción de impuestos, honorarios y otros cargos públicos ni por cualquier otro costo que venza dentro o fuera del Perú, a una cuenta notificada por el Departamento al Ministerio.
- (2) Si el día en que tal pago venza no es un día hábil, el pago será efectuado en el día hábil que sea más cercano.
- (3) El Ministerio dará al Departamento todos los detalles relativos a las deudas y/o intereses y compensación a que se refieran los pagos.

#### SECCION 7

##### **Intercambio de información**

El Departamento y el Ministerio intercambiarán toda la información requerida para la ejecución de este Anexo.

#### SECCION 8

##### **Otras liquidaciones de deuda**

- (1) El Gobierno del Perú se compromete a cumplir con sus obligaciones en virtud del Artículo III del Acta Convenida y se compromete a conceder al Reino Unido términos no menos favorables que los acordados con cualquier otro país acreedor, no obstante cualquier disposición de este Anexo en contrario.
- (2) Las disposiciones del apartado (1) de esta Sección no se aplicarán a cuestiones relativas a los pagos de intereses determinados en la Sección 5.

#### SECCION 9

##### **Preservación de los derechos y obligaciones**

Este Anexo y su ejecución no afectarán los derechos y obligaciones de ningún acreedor o deudor en virtud de un contrato salvo aquellos derechos y obligaciones respecto a los cuales el Gobierno del Reino Unido y el Gobierno del Perú estén autorizados a actuar respectivamente en nombre de tal acreedor y deudor y a obligarlos.

#### SECCION 10

##### **Opción de Conversión de la Deuda**

El Departamento se compromete a dar notificación previa al Gobierno del Perú si pretende ejercer la opción contemplada en el apartado 2D del Artículo II del Acta Convenida. El Departamento reconoce también que esa opción sólo se puede llevar a cabo con el consentimiento del Gobierno del Perú.”

Tengo el honor de confirmar que los términos y condiciones expuestos en el Anexo de su Nota son aceptables para el Gobierno de la República del Perú y que su Nota conjuntamente con el Anexo de la misma y esta respuesta constituirán un Convenio entre nuestros dos Gobiernos en este asunto, el cual se denominará "Convenio sobre Deuda Reino Unido/Perú No 3 (1991)" y que entrará en vigor en la fecha de hoy.

Tengo el honor de comunicar a Su Excelencia las seguridades de mi más alta consideración.

GILBERT CHAUNY

Translation of No. 2

*Embassy of Peru  
London  
17 September 1992*

Your Excellency

I have the honour to acknowledge receipt of Your Excellency's Note of which in translation reads as follows:

[As in No. 1]

I have the honour to confirm that the terms and conditions set out in the Annex to your Note are acceptable to the Government of the Republic of Peru, and that your Note together with its Annex, and this reply, shall constitute an Agreement between our two Governments in this matter which shall be known as 'The United Kingdom/Peru Debt Agreement No. 3 (1991)' and which shall enter into force today.

I have the honour to convey to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

[Annex as in No. 1]

GILBERT CHAUNY



HMSO publications are available from:

**HMSO Publications Centre**

(Mail, fax and telephone orders only)

PO Box 276, London SW8 5DT

Telephone orders 071-873 9090

General enquiries 071-873 0011

(queuing system in operation for both numbers)

Fax orders 071-873 8200

**HMSO Bookshops**

49 High Holborn, London, WC1V 6HB

071-873 0011 Fax 071-873 8200 (counter service only)

258 Broad Street, Birmingham, B1 2HE

021-643 3740 Fax 021-643 6510

Southey House, 33 Wine Street, Bristol, BS1 2BQ

0272 264306 Fax 0272 294515

9-21 Princess Street, Manchester, M60 8AS

061-834 7201 Fax 061-833 0634

16 Arthur Street, Belfast, BT1 4GD

0232 238451 Fax 0232 235401

71 Lothian Road, Edinburgh, EH3 9AZ

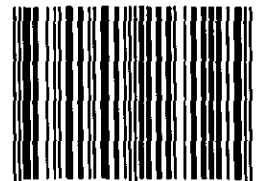
031-228 4181 Fax 031-229 2734

**HMSO's Accredited Agents**

(see Yellow Pages)

and through good booksellers

ISBN 0-10-121712-9



9 780101 217125